



DE	Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	4
GB	Instructions for use	Milk frother	9
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkschuimer	19
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	24
IT	Manuale d'uso	Montalatte	29
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	34
SE	Brugsanvisning	Mjölkskummare	38
FI	Käyttöohje	Maitovaahdotin	42
PL	Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	46
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	51
RU	Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока	56

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Milchaufschäumer

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Deckel
2. Milchkännchengriff
3. Betriebskontrollleuchte
4. Temperaturregler
5. Ein-/Austaste
6. Kabelaufwicklung und Anschlussleitung (unter dem Gerät)
7. Aufbewahrungsstutzen
8. Rührreinsatz gerippt (zum Aufschäumen von Milch)
9. Rührreinsatz glatt (zum Erhitzen von Milch)
10. Typenschild (unter dem Gerät)
11. Basis
12. Milchkännchen

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen

einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab

8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- **Achtung!** Halten Sie Kinder fern von Verpackungsmaterial. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden

vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch geeignet. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Min.-** und **Max.-** Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.
- Der Stutzen im Kannenboden (**Min.-** Markierung) muss mit Milch bedeckt sein. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde.
- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel muss bei Betrieb aufgesetzt sein.
- Das Milchkännchen wird während des Gebrauchs heiß! Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen.
- Fassen Sie das Milchkännchen nur am Griff an.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**

- nach jedem Gebrauch,
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind.  
Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

### **Bedienung**

Wir empfehlen H-Milch mit einem hohen Eiweißgehalt zu verwenden. Die Milch muss kühl-schrankkalt sein.

Die Unterseite des Milchkännchens und die Innenseite der Basis müssen sauber und trocken sein.

### **Rühreinsatz auswählen**

- Um Milch zu erhitzen, wählen Sie den glatten Rühreinsatz.
- Um Milch zu erhitzen und aufzuschäumen, wählen Sie den gerippten Rühreinsatz.
- Um Milch kalt aufzuschäumen wählen Sie ebenfalls den gerippten Rühreinsatz.
- Stecken Sie den nicht benötigten Rühreinsatz auf den Aufbewahrungsstutzen auf der Rückseite des Gerätes.

### **Füllmengen**

- Bitte beachten Sie die Min-Markierung und füllen Sie immer mindestens 120 ml Milch ein.
- Max. Milchmenge zum Aufschäumen: 350 ml (untere Max.-Markierung ☉)
- Max. Milchmenge zum Erwärmen: 700 ml (obere Max.-Markierung ☉).

### **Milch erhitzen oder aufschäumen**

- Stellen Sie das Milchkännchen auf die Basis.
- Nehmen Sie den Deckel vom Milchkännchen ab.
- Stecken Sie den geeigneten Rühreinsatz auf den Stutzen im Kannenboden.
- Füllen Sie die gewünschte Milchmenge ein.
- Setzen Sie den Deckel auf das Milchkännchen.
- Wählen Sie mit Hilfe des Temperaturreglers die gewünschte Temperatur bzw. Kaltaufschäumen (COLD) aus.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Es ertönt ein Signalton und die Betriebskontrollleuchte blinkt.
- Drücken Sie die Ein-/Austaste.
- Es ertönen zwei Signaltöne, die Betriebskontrollleuchte leuchtet dauerhaft und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
- Das Gerät beginnt die Milch zu rühren. Sobald die Milch ausreichend erhitzt, bzw. kalt aufgeschäumt worden ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch.
- Es ertönen Signaltöne und die Betriebskontrollleuchte blinkt.
- Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen. Entnehmen Sie den

- Milchschaum mit Hilfe eines Löffels.
- Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören. Nach ca. 3 Minuten hört die Betriebskontrollleuchte auf zu blinken.
- Ziehen Sie dann den Netzstecker.

## Hinweise

Um das Gerät erneut zu starten, muss die Ein-/Austaste zweimal gedrückt werden, wenn das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt wurde.

**Wenn Milch erhitzt wurde, ist es nicht möglich den Rühr- und Heizvorgang sofort erneut zu starten. Das Gerät muss erst abkühlen.**

Wenn kalte Milch nur aufgeschäumt wurde, kann der Rühr- und Heizvorgang sofort erneut gestartet werden.

## Tipp

Um besonders festen Milchschaum zu erhalten, die Milch zunächst kalt aufschäumen und anschließend noch einmal heiß aufschäumen.

## Kakao zubereiten

Das Gerät ist auch zur Zubereitung von Kakaotränken geeignet. Gehen Sie vor wie unter ‚Milch erhitzen oder aufschäumen‘ beschrieben. Setzen Sie den glatten Rührreinsatz ein und stellen Sie die Temperaturwahltaste auf 45 ° C. Sobald die Milch auf 45 ° C erwärmt wurde und die Signaltöne ertönen, nehmen Sie den Deckel ab und füllen Sie die gewünschte Menge Kakaopulver ein. Stellen Sie die Temperaturwahltaste auf 65 ° C und starten Sie das Gerät erneut.

Zur Zubereitung von Kakao keine Schokoraspeln oder –streusel verwenden, da das Gerät dadurch blockieren kann.

## Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden

Drücken Sie die Ein-/Austaste und der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt, die Betriebskontrollleuchte blinkt und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.

Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, drücken Sie wieder die Ein-/Austaste.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Die Basis und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Milchkännchen, den Rührreinsatz und den Deckel nach jedem Gebrauch gründlich in warmem Wasser mit etwas Spülmittel oder in der Spülmaschine reinigen. Zur Reinigung des gerippten Rührreinsatzes gegebenenfalls eine Bürste benutzen.
- Alle Teile sorgfältig abtrocknen.
- Die Basis nur mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten

wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



## Milk frother

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid
2. Milk container handle
3. Main indicator lamp
4. Temperature control
5. On/Off switch
6. Power cord and storage (on underside of appliance)
7. Rear storage
8. Stirring head - serrated (for frothing milk)
9. Stirring head - smooth (for heating milk)
10. Rating label (on underside)
11. Base
12. Milk container

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by

our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or

lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- This appliance is solely designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the

container.

- Do not leave the milk frother unattended while in use.
- Always observe the **minimum** and **maximum** level marks inside the container for each application.
- The protrusion in the bottom of the container (**min.** level mark) must be covered by the milk. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
- To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty.
- Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
- **Caution:** the lid must be fitted during operation.
- **Caution:** The milk container heats up during operation. Do not touch hot surfaces.
- Hold the container only by its handle.
- The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
- The appliance must always be set on a firm, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **after use,**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.

- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## Before using for the first time

Remove any packaging materials and check that all components are present. Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

## Operation



We recommend the use of long-life milk (UHT) with a high protein content. For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

The underside of the container and the contact area on the inside of the base must be clean and dry.

## Choosing the stirring head

- Use the smooth stirring head to heat up milk.
- For frothing and heating milk at the same time, use the serrated head.
- For cold-frothing milk, also use the serrated head.
- The head not currently in use can be stored in the rear of the housing.

## Fill amounts

- Always observe the minimum mark and ensure the container is filled with at least 120 ml milk.
- For frothing, fill the container to a maximum of 350 ml (lower **max** mark .
- For heating, fill the container to a maximum of 700 ml (upper **max** mark .

## Heating up or frothing milk

- Place the container onto the base.
- Remove the lid from the milk container.
- Place the appropriate head onto the mounting protrusion inside the bottom of the container.
- Put the required amount of milk into the container.
- Place the lid on the container.
- Use the temperature control to set the desired temperature or to select the cold-frothing function (COLD).
- Insert the plug into a suitable wall socket. A beep signal is heard and the main indicator lamp starts flashing.
- Press the On/Off switch.
- A double beep is heard, the indicator lamp remains on and the motor cooling system starts up.
- The stirring process begins. Once the milk is sufficiently hot or the cold-frothing process is complete, both heating and stirring processes stop automatically.
- The main indicator lamp flashes, and a number of beep signals are heard.
- You can now remove the milk container from the base. Use a suitable spoon to take off the milk froth.
- The cooling system continues to run for a brief period. The main indicator lamp stops flashing after about three minutes.
- The power cord can now be disconnected from the socket.

## Remarks

If the appliance has not been disconnected from the mains, the On/Off switch must be pressed twice to start a new operating cycle. **After a heating cycle, the appliance cannot start a new stirring and heating cycle immediately, but must be allowed to**

## cool down first.

After a cold-frothing cycle, a new stirring and heating cycle may be started immediately.

### Hint

To achieve a thicker froth, go through a cold-frothing cycle first, followed by a hot-frothing cycle.

## Making cocoa

The appliance is also suitable for preparing cocoa drinks. Proceed as described in the section **Heating up or frothing milk**. Fit the smooth stirring head and set the temperature selector to 45° C. As soon as the milk has been heated to 45° C (as indicated by the corresponding beep signals), take off the lid and add the required amount of cocoa powder. Now set the temperature selector to 65° C and press the On/Off switch again. To prevent any blockage or congestion, do not use grated chocolate or chocolate flakes when making cocoa.

## Interrupting or ending a cycle

Press the On/Off switch to stop the heating and stirring process: The main indicator lamp starts flashing and the motor cooling system can be heard.

To continue the heating and stirring process, Press the On/Off switch again.

## Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The container, stirring heads and lid

should be cleaned after each cycle of use with hot water and a little detergent, or in a dishwasher. If necessary, the serrated stirring head may be cleaned with a suitable brush if required.

- Wipe all parts thoroughly dry.
- The base may be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national

legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Mousseur à lait

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Poignée du réservoir à lait
3. Témoin lumineux principal
4. Thermostat
5. Interrupteur de marche/arrêt
6. Cordon d'alimentation et espace de rangement (sous l'appareil)
7. Espace de rangement des embouts à l'arrière
8. Embout mélangeur - dentelé (pour faire mousser le lait)
9. Embout mélangeur - lisse (pour réchauffer le lait)
10. Plaque signalétique (sous l'appareil)
11. Socle
12. Réservoir à lait

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures,

les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait uniquement. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment solide dans le réservoir.
- Ne pas laisser le mousser à lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les niveaux **minimum** et **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- L'axe d'entraînement au fond du réservoir (niveau minimum) doit être recouvert par le lait. S'il n'y a pas assez de lait, l'appareil peut surchauffer.
- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra alors automatiquement s'il est mis en marche à vide.
- **Attention** : Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention** : pendant l'utilisation, le couvercle doit être en place.
- **Attention** : Le réservoir à lait chauffe pendant la préparation. Ne pas toucher les surfaces chaudes.
- Tenez le réservoir uniquement par sa poignée.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra

toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.

- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### **Avant la première utilisation**

Retirez tous les emballages et assurez-vous que toutes les parties de l'appareil sont présentes.

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### **Opération**

Nous recommandons l'utilisation de lait longue conservation (UHT) à haute teneur en protéine. Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Le dessous du réservoir et la zone de contact à l'intérieur du socle doivent être propres et secs.



### **Choisir l'embout mélangeur**

- Utilisez l'embout mélangeur lisse pour réchauffer le lait.
- Pour faire mousser et réchauffer le lait en

même temps, utilisez l'embout mélangeur dentelé.

- Pour faire mousser du lait froid, utilisez également l'embout mélangeur dentelé.
- L'embout non utilisé peut être rangé à l'arrière de l'appareil, dans l'espace de rangement.

### **Quantités de remplissage**

- Respectez toujours le repère de remplissage minimum et assurez-vous que le réservoir contient au moins 120 ml de lait.
- Pour faire mousser le lait, remplissez le réservoir de 350 ml maximum (repère de remplissage **max** inférieur )
- Pour réchauffer du lait, remplissez le réservoir de 700 ml maximum (repère de remplissage **max** supérieur )

### **Réchauffer ou faire mousser du lait**

- Placez le réservoir sur le socle.
- Retirez le couvercle du réservoir à lait.
- Placez l'embout mélangeur approprié sur l'axe d'entraînement à l'intérieur de réservoir.
- Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
- Refermez le couvercle sur le réservoir.
- Servez-vous du thermostat pour régler la température désirée ou pour sélectionner la fonction émulsion à froid. (COLD).
- Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale. L'appareil émet un signal sonore et le témoin lumineux principal se met à clignoter.
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt.
- L'appareil émet un double signal sonore, le témoin lumineux reste allumé en permanence et le système de refroidissement du moteur se met en



marche.

- L'émulsion commence. Une fois que le lait est suffisamment chaud ou que le cycle d'émulsion à froid est terminé, les cycles de réchauffage et d'émulsion s'arrêtent automatiquement.
- Le témoin lumineux principal clignote et l'appareil émet un certain nombre de signaux sonores.
- Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle. Servez-vous d'une cuillère adaptée pour prélever la mousse de lait.
- Le système de refroidissement continue à tourner pendant une courte période. Le témoin lumineux principal cesse de clignoter au bout de trois minutes environ.
- Le cordon d'alimentation peut à présent être débranché de la prise murale.

### **Remarques**

Si l'appareil n'a pas été débranché de l'alimentation électrique, l'interrupteur marche/arrêt doit être pressé deux fois pour recommencer un nouveau cycle.

**Après un cycle de réchauffage, l'appareil ne peut pas recommencer immédiatement un nouveau cycle de réchauffage et d'émulsion, mais vous devez d'abord le laisser se refroidir.**

Un nouveau cycle d'émulsion et de réchauffage du lait peut être débuté immédiatement après un cycle d'émulsion de lait froid.

### **Conseil utile**

Pour obtenir une mousse plus épaisse, faites d'abord mousser le lait froid, puis effectuez un cycle d'émulsion pour lait chaud.

### **Préparer un chocolat chaud**

L'appareil sert également à préparer des boissons chocolatées chaudes. Suivez les instructions figurant au chapitre

**Réchauffer ou faire mousser du lait.** Fixez l'embout mélangeur lisse et sélectionnez la température 45° C. Dès que le lait atteint une température de 45° C (tel indiqué par les signaux sonores correspondants), retirez le couvercle et ajoutez la quantité nécessaire de poudre de cacao. Puis, sélectionnez la température 65° C et appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Pour éviter tout blocage ou encombrement, ne pas utiliser de chocolat râpé ou en copeaux lors de la préparation de la boisson chocolatée.

### **Interrompre ou arrêter un cycle**

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion : le témoin lumineux principal se met à clignoter et vous entendez le système de refroidissement du moteur.

Pour continuer le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

### **Entretien et nettoyage**

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas nettoyer le socle ni le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.
- Le réservoir, les embouts mélangeurs et le couvercle doivent être nettoyés après chaque utilisation à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle. Si nécessaire, l'embout mélangeur dentelé

peut être nettoyé avec une brosse adaptée.

- Essuyez soigneusement toutes les parties.
- Le socle peut être nettoyé avec un chiffon doux, humide et un peu de détergent.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs

sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Melkschuimer

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel
2. Melk container hendel
3. Hoofd-controlelampje
4. Temperatuurcontrole
5. Aan/uit schakelaar
6. Powersnoer en opbergruimte (aan onderzijde van het apparaat)
7. Opbergruimte achterkant
8. Roerkop - gekarteld (voor schuimen van melk)
9. Roerkop - vlak (wanneer men melk opwarmt)
10. Type plaatje (aan onderzijde)
11. Basis
12. Melk container

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische

apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud)

en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft,

mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en opschuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de melkkan.
- Laat de melkschuimer nooit alleen terwijl het in gebruik is.
- Observeer altijd de **minimum** en **maximum** level markering in de container voor ieder gebruik.
- De uitsteeksels in de bodem van de container (min. level markering) moeten bedekt zijn met melk. Wanneer er niet genoeg melk is, kan het apparaat oververhitten.
- Om oververhitten te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen wanneer men het leeg gebruikt.
- **Waarschuwing:** Overvullen van de container kan gevaar veroorzaken door het uitstoten van schuimende melk.
- **Waarschuwing:** De deksel moet geplaatst worden tijdens gebruik.
- **Waarschuwing:** De melkcontainer zal heet worden tijdens gebruik. Raak nooit hete oppervlaktes aan.
- Houdt de container alleen vast bij de handgreep.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen bijgeleverd door de fabrikant.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het

snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.

- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Voor het eerste gebruik

Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

## Gebruik

Wij bevelen het gebruik van lang houdbare (UHT) melk aan met een hoog vetgehalte. Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.

De onderzijde van de container en het contact gedeelte aan de binnenkant van de basis moeten schoon en droog zijn.



## Kiezen van de roerkop

- Gebruik de vlakke roerkop om de melk op te warmen.
- Voor het tegelijkertijd schuimen en

opwarmen van melk, gebruik de gekartelde kop.

- Voor schuimen van koude melk, moet men ook de gekartelde kop gebruiken.
- De kop welke men niet gebruikt kan men opbergen aan de achterkant van de huizing.

## Vul hoeveelheden

- Observeer altijd de minimum vullevel markering en zorg ervoor dat de container met tenminste 120 ml melk gevuld is.
- Voor schuimen, vul de container met maximaal 350 ml melk (onderste **max** level markering .
- Voor opwarmen, vul de container met maximaal 700 ml melk (bovenste **max** level markering .

## Opwarmen of schuimen van melk

- Plaats de container op de basis.
- Verwijder de deksel van de melkcontainer.
- Plaats de geschikte kop op het monteerpunt in de bodem van de container.
- Plaats de benodigde hoeveelheid melk in de container.
- Plaats de deksel op de container.
- Gebruik de temperatuurcontrole om de gewenste temperatuur in te stellen of om de koud schuimen functie te selecteren (KOUD).
- Stop de stekker in het stopcontact. Een piepsignaal zal hoorbaar zijn en het hoofdicatielampje begint te knipperen.
- Druk op de Aan/Uit schakelaar.
- Een dubbele piepton zal hoorbaar zijn, het indicatielampje zal onafgebroken aanblijven en men hoort de motor van het koelsysteem opstarten.
- Het roerproces zal beginnen. Zodra

de melk voldoende opgewarmd is of het koud schuimproces van de melk voltooid is, zal het opwarm en roer proces automatisch stoppen.

- Het hoofdindicatielampje begint te knippen, en meerdere piepsignalen zullen hoorbaar zijn.
- Men kan nu de melkcontainer verwijderen van de basis. Gebruik een geschikte lepel om het melkschuim te verwijderen.
- Het koelsysteem zal voor een korte periode doorlopen. Het hoofdindicatielampje stopt met knippen na ongeveer drie minuten.
- Het powersnoer kan nu verwijderd worden van het stopcontact.

### **Opmerkingen**

Wanneer het apparaat niet van het stroomnet gehaald is, moet men de Aan/Uit schakelaar tweemaal indrukken om een nieuwe gebruikscyclus te starten.

**Na een opwarmcyclus, kan het apparaat niet onmiddellijk een nieuwe roer of opwarmcyclus starten, men moet het eerst voldoende laten afkoelen.**

Na een koude melkschuim cyclus, mag men onmiddellijk een nieuwe roer en opwarmcyclus starten.

### **Hint**

Om dikker schuim te verkrijgen, ga eerst door de koude schuimcyclus, gevolgd door de hete schuimcyclus.

### **Maken van cacao**

Dit apparaat is ook geschikt voor het maken van cacao dranken. Ga verder als beschreven in de sectie **Opwarmen of schuimen van melk**. Plaats de gladde roerkop en zet de temperatuur keuzeknop

naar 45° C. Zodra de melk opgewarmd is tot 45° C (zoals aangegeven door de corresponderende piepsignalen), moet men de deksel verwijderen en de gewenste hoeveelheid *cacaopoeder* toevoegen. Zet nu de temperatuur keuzeknop naar 65° C en druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar. Om verstopping of ophoping te voorkomen moet men geen geraspte chocolade of chocolade vlokken gebruiken voor het maken van cacao.

### **Onderbreken of beëindigen van een cyclus**

Druk op de Aan/Uit schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen: Het hoofdindicatielampje begint te knippen en het motor koelsysteem begint hoorbaar te starten.

Om het verwarm en roerproces voort te zetten, druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, maak de basis en het power snoer nooit schoon met water en dompel deze nooit in water.
- De container, roerkoppen en deksel moeten na ieder gebruik goed schoongemaakt worden met heet water en een klein beetje zeep, of in de vaatwasmachine. Wanneer nodig mag de kartelmeskop schoongemaakt worden met een daarvoor geschikte borstel.
- Droog alle onderdelen goed af.
- De basis mag schoongemaakt worden

met een zachte vochtige doek en een beetje zeep.

- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

### **Afval weggooien**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke

afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Espumador de leche

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Tapa
2. Asa del recipiente de leche
3. Luz indicadora principal
4. Control de la temperatura
5. Interruptor de Encendido/Apagado
6. Cable eléctrico y compartimento para su conservación (en la parte inferior del aparato)
7. Compartimento posterior
8. Cabezal batidor - dentado (para espumar leche)
9. Cabezal batidor – liso (para calentar leche)
10. Placa de características (en la base)
11. Base
12. Recipiente para la leche

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o

del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y



personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar y espumar leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
- No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
- Respete siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del recipiente en cada utilización.
- El saliente de la parte inferior del recipiente (señal de nivel mín.) debe estar cubierto de leche. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
- Para evitar el sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío.
- **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría salir.
- **Precaución:** La tapa debe estar cerrada durante el funcionamiento.
- **Precaución:** El recipiente para la leche se calienta durante su funcionamiento. No toque las superficies calientes.
- Agarre el recipiente solo por el asa.
- El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
- El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
- No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.

- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes. Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### Funcionamiento

Recomendamos utilizar leche UHT con alto contenido de proteínas. Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.



La base del recipiente y la zona de contacto en el interior de la base debe estar limpia y seca.

### Seleccionar el cabezal batidor

- Utilice el cabezal batidor liso para calentar la leche.
- Para espumar y calentar la leche, utilice el cabezal dentado.
- Para espumar en frío, utilice también el cabezal dentado.
- El cabezal que no está siendo utilizado

se puede guardar en el compartimento posterior de la carcasa.

### Nivel de llenado

- Respete la señal de nivel mínimo de llenado y compruebe que el recipiente contiene al menos 120 ml de leche.
- Para espumar leche, llene el recipiente con un máximo de 350 ml (señal inferior de nivel **máx** )
- Para calentar leche, llene el recipiente con un máximo de 700 ml (señal superior de nivel **máx** )

### Calentar o espumar leche

- Coloque el recipiente sobre la base.
- Retire la tapa del recipiente para la leche.
- Coloque el cabezal adecuado en el saliente correspondiente de instalación situado en la parte interior de la base del recipiente.
- Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
- Cierre la tapa del recipiente.
- Utilice el control de la temperatura para seleccionar la temperatura deseada o seleccione la función para espumar en frío (FRÍO).
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente. Se escuchará una señal sonora y la luz indicadora principal comenzará a parpadear.
- Pulse el interruptor Encender/Apagar.
- Se escuchará una doble señal sonora, la luz indicadora permanecerá encendida y el sistema de refrigeración del motor se activará.
- El aparato comenzará a espumar la leche. Cuando la leche esté suficientemente caliente o el proceso de espumar-en-frío haya finalizado, el

aparato automáticamente dejará de calentar y espumar la leche.

- La luz indicadora principal parpadeará, y se escucharán varias señales sonoras.
- Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base. Utilice una cuchara adecuada para extraer la espuma de la leche.
- El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve periodo de tiempo. La luz indicadora principal dejará de parpadear después de tres minutos.
- En estos momentos, puede desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

## **Observaciones**

Cuando el aparato no haya sido desconectado de la red eléctrica, deberá pulsar dos veces el interruptor de Encendido/Apagado para iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento.

**Después de un ciclo de calentamiento, el aparato no podrá iniciar inmediatamente un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar hasta que se haya enfriado.**

Después de un ciclo de espumado en frío, inmediatamente se podrá iniciar un nuevo ciclo de espumado y calentamiento de la leche.

## **Consejo**

Para obtener una espuma espesa, primero realice un ciclo de espumado en frío, seguido de un ciclo de espumado en caliente.

## **Preparación de chocolate caliente**

El aparato también se puede utilizar para preparar chocolate caliente. Siga las indicaciones de la sección **Calentar o**

**espumar leche.** Coloque el cabezal batidor suave y sitúe el selector de temperatura en la posición de 45° C. Cuando la leche alcance la temperatura de 45° C (según indican las correspondientes señales sonoras), abra la tapa y añada la cantidad necesaria de chocolate en polvo. Sitúe el selector de temperatura en la posición de 65° C y pulse de nuevo el interruptor On/Off (Encender/Apagar).

Para evitar la obstrucción o acumulación dentro de aparato, no utilice chocolate rallado ni copos de chocolate para preparar esta bebida.

## **Interrumpir o finalizar un ciclo**

Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener el proceso de calentamiento y espumado: La luz indicadora principal comenzará a parpadear y se escuchará el sistema refrigerante del motor.

Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

## **Limpieza y mantenimiento**

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- El recipiente, los cabezales batidores y la tapa se deben limpiar después de cada ciclo de utilización con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente, o en el lavavajillas. Si fuera necesario, el cabezal batidor dentado se puede limpiar con un cepillo adecuado.
- Seque por completo todas las piezas con

un paño.

- La base se puede limpiar con un paño suave y húmedo utilizando una pequeña cantidad de detergente.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del

producto con el contrato de compraventa.

## Montalatte

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio
2. Manico del recipiente del latte
3. Spia luminosa principale
4. Regolatore della temperatura
5. Interruttore accensione/spegnimento
6. Cavo di alimentazione e vano di riavvolgimento (sotto l'apparecchio)
7. Supporto posteriore per riporre gli accessori
8. Frullino - dentellato (per montare il latte)
9. Frullino - liscio (per riscaldare il latte)
10. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
11. Zoccolo
12. Recipiente del latte

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o

al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere

- usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
  - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
  - Questo apparecchio è stato studiato unicamente per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
  - Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
  - Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno del recipiente.
  - La sporgenza nella parte bassa del recipiente (segno del livello minimo) deve essere coperta di latte. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
  - Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione con il recipiente vuoto.
  - **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso nel caso il latte montato schizzi fuori.
  - **Attenzione:** il coperchio deve essere inserito quando l'apparecchio è in funzione.
  - **Avvertenza:** Il recipiente del latte si riscalda durante il funzionamento. Non toccatene le superfici calde.
  - Prendere il recipiente sempre dal manico.
  - L'apparecchio può essere messo in

funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.

- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non ponete mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

## Primo utilizzo

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Al primo utilizzo dell'apparecchio o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

## Istruzioni d'uso

È consigliato l'uso di latte a lunga conservazione (UHT) ad alto contenuto proteico. Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.



La parte di sotto del recipiente e la zona di

contatto all'interno dello zoccolo devono essere pulite e asciutte.

## Scelta del frullino

- Utilizzate il frullino liscio per riscaldare il latte.
- Se volete riscaldare il latte e montarlo allo stesso tempo, utilizzate il frullino dentellato.
- Se volete montare il latte a freddo, utilizzate sempre il frullino dentellato.
- Il frullino che non state utilizzando può essere conservato nel supporto apposito sul retro dell'apparecchio.

## Quantità di riempimento

- Rispettate sempre il segno di livello di riempimento minimo e accertatevi che il contenitore sia riempito con almeno 120 ml di latte.
- Per montare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 350 ml (segno inferiore di livello **massimo** .
- Per riscaldare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 700 ml (segno superiore di livello **massimo** .

## Riscaldare o montare il latte

- Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
- Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
- Inserite il frullino più adatto sulla sporgenza di montaggio che si trova sul fondo del recipiente.
- Versate la quantità di latte desiderata nel recipiente.
- Sistemate il coperchio sul recipiente.
- Agendo sul regolatore di temperatura, impostate la temperatura desiderata o selezionate la funzione montalatte a freddo (COLD = freddo).

- Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta. Si sentirà un segnale acustico e la spia luminosa principale comincerà a lampeggiare.
- Premete il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).
- Si sentirà un doppio segnale acustico, la spia luminosa rimane accesa in modo fisso e il sistema di raffreddamento del motorino comincerà a funzionare.
- Il processo per mescolare il latte ha inizio. Quando il latte sarà sufficientemente caldo o il processo montalatte a freddo sarà completato, i processi di riscaldamento e di mescolamento del latte si interromperanno automaticamente.
- La spia luminosa principale lampeggia e si sentirà una serie di segnali acustici.
- Ora potrete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo. Aiutandovi con un cucchiaino versate la schiuma del latte.
- Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per un breve periodo ancora. La spia luminosa principale smette di lampeggiare dopo circa tre minuti.
- A questo punto potete scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente a muro.

### **Note**

Se l'apparecchio non è stato scollegato dall'alimentazione elettrica, dovete premere due volte sul tasto di accensione/spegnimento per cominciare un nuovo ciclo di funzionamento.

**Dopo un primo ciclo di riscaldamento, l'apparecchio non può ricominciare immediatamente un secondo ciclo per riscaldare e montare, bisogna prima aspettare che si raffreddi.**

Dopo un ciclo per montare a freddo il latte,

è possibile cominciare immediatamente un nuovo ciclo per riscaldare o montare il latte.

### **Consiglio pratico**

Se desiderate una panna ben ferma del latte, procedete prima con un ciclo per montare il latte a freddo e continuate poi con un ciclo per montare il latte a caldo.

### **Cioccolato**

L'apparecchio consente anche di preparare bevande al cioccolato. Procedete secondo quanto descritto nella sezione **Riscaldare o montare il latte**. Inserite il frullino per montare delicatamente e impostate il selettore di temperatura su 45°C. Appena il latte avrà raggiunto la temperatura di 45° C (segnalato dall'emissione di segnali acustici), aprite il coperchio e aggiungete la quantità richiesta di cacao in polvere. Ora impostate il selettore di temperatura su 65°C e premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).

Per evitare blocchi di qualsiasi tipo, non utilizzate cioccolato grattugiato o in scaglie per preparare la bevanda.

### **Interruzione momentanea o definitiva del ciclo**

Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete il tasto di accensione/spegnimento: la spia luminosa principale comincia a lampeggiare e si sentirà il rumore del sistema di raffreddamento del motorino.

Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento.

### **Manutenzione e pulizia**

- Disinserite sempre la spina dalla presa



di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.

- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite lo zoccolo né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il recipiente, i frullini e il coperchio possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato. Gli accessori sono lavabili anche in lavastoviglie.
- Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Lo zoccolo può essere pulito con un panno morbido leggermente umido e imbevuto in una piccola quantità di detersivo.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i

## Mælkeskummer

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg
2. Mælkekandens håndtag
3. Hovedindikatorlys
4. Temperaturindstilling
5. Tænd/sluk-knap
6. Ledning og ledningsoprul (på apparatets underside)
7. Opbevaring bagpå
8. Omrører - savtakket (til mælkeskum)
9. Omrører - glat (når mælken varmes)
10. Typeskilt (på undersiden)
11. Base
12. Mælkekande

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er

nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af

apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til opvarmning og fremstilling af mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummeren være uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen.
- Fremspringet i bunden af mælkekanden (min. markeringen) må altid dækkes af mælk. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.

- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det benyttes når det er tomt.
- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
- **Advarsel:** Låget må altid være påsat under brug.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brug. Rør aldrig ved de varme overflader.
- Hold kun i mælkekandens håndtag.
- Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Før ibrugtagning

Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og*

vedligehold.

## Betjening



Vi anbefaler brug af langtidsholdbar mælk (UHT) med et højt proteinindhold. Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

Undersiden af mælkekanden og området omkring kontakten på siden af basen må holdes ren og tør.

## Valg af omrører

- Benyt den glatte omrører ved opvarmning af mælk.
- Hvis man ønsker at skumme og opvarme mælken samtidig benyttes den savtakkede omrører.
- Til kold-skumning af mælken benyttes også den savtakkede omrører.
- Det omrøringstilbehør som ikke er brug, kan opbevares bag på apparatet.

## Påfyldningsmængde

- Overhold altid minimumsmarkeringen og sørg for at der er fyldt mindst 120 ml mælk i kanden.
- Til mælkeskum fyldes kanden maksimalt med 350 ml (den nederste **max** markering .
- Til opvarmning fyldes kanden maksimalt med 700 ml (den øverste **max** markering .

## Opvarmning eller skumning af mælk

- Placer kanden på basen.
- Tag låget af mælkekanden.
- Placer den valgte omrører på drivakslen som stikker op i bunden af kanden.
- Hæld den ønskede mængde mælk i kanden.

- Sæt låget på mælkekanden.
- Benyt temperaturindstillingen til at vælge den ønskede temperatur eller til at vælge kold-skumningsfunktionen (COLD).
- Sæt stikket i en passende stikkontakt. Apparatet afgiver et lydsignal og indikatorlyset begynder at blinke.
- Tryk på tænd/sluk-knappen.
- Herefter afgives et dobbelt lydsignal, indikatorlyset lyser konstant og motorens kølesystem starter op.
- Omrøringsprocessen begynder. Når mælken er tilstrækkelig varm eller når kold-skumningsprocessen er færdig, vil både opvarmningen og omrøringen stoppe automatisk.
- Hovedindikatorlyset blinker, og apparatet vil afgive et antal bippelyde.
- Nu kan mælkekanden tages af basen. Benyt en egnet ske til at tage mælkeskummet ud af kanden.
- Motorens kølesystem vil fortsætte med at køre endnu en kort periode. Hovedindikatorlyset holder op med at blinke efter ca. tre minutter.
- Ledningen kan nu tages ud af stikkontakten.

## Bemærk

Hvis apparatets tilslutning til strømforsyningen ikke er blevet afbrudt, må der trykkes to gange på tænd/sluk-knappen for at starte apparatet op igen.

**Efter en opvarmningscyklus kan apparatet ikke påbegynde en ny opvarmnings- og omrøringscyklus umiddelbart, men må først få tid til at køle af.**

Efter en cyklus med kold-skumning af mælken, kan man starte en ny omrørings- og opvarmningscyklus umiddelbart.

## Tips

Man kan opnå et tykkere mælkeskum ved først at starte med en cyklus med kold-skumning, efterfulgt af en opvarmet skummecyklus.

## Lav kakao

Apparatet er også velegnet til at lave kakaodrikke. Gå frem som beskrevet i afsnittet **Opvarmning eller skumning af mælk**. Benyt den glatte omrører og indstil temperaturen til 45° C. Så snart mælken er blevet varmet op til 45° C (som angivet ved det tilsvarende lydsignal), tages låget af og den ønskede mængde kakaopulver tilsættes. Herefter indstilles temperaturen til 65° C og der trykkes på tænd/sluk-knappen en gang til.

For at undgå blokering eller overbelastning må man aldrig benytte revet chokolade eller chokoladeflager når der laves kakao.

## Afbrydelse eller afslutning af en cyklus

Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen: Hovedindikatorlyset begynder at blinke og motorens afkølingssystem kan stadig høres. For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

## Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Mælkekanden, omrøringsstilbehørene og låget bør rengøres efter hver brug med

varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i en opvaskemaskine. Hvis det er nødvendigt, kan den savtakkede omrører også rengøres med en passende børste.

- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Basen kan rengøres med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Mjölkskummare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Lock
2. Mjölksbehållarens handtag
3. Huvudsignallampa
4. Temperaturreglerare
5. På/av-knapp
6. Elsladden och dess förvaringsutrymme (på apparatens undersida)
7. Bakre lagringsutrymme
8. Blandningstillbehör - sågtandad (för mjölkskumning)
9. Blandningstillbehör - slät (för uppvärmning av mjölk)
10. Märkskylt (på undersidan)
11. Basenhet
12. Mjölksbehållare

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras

av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer

är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten är endast ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Håll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskummararen utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **minimum-** och **maximumnivåerna** på insidan av

behållaren.

- Utspånget i behållarens botten (min. nivåmärket) bör täckas med mjölk. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs apparaten automatiskt av om den går tom.
- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket bör vara på plats när apparaten är påkopplad.
- **Varning:** Mjölkbehållaren blir het när apparaten är i användning. Rör inte de heta delarna.
- Håll bara i behållaren i dess handtag.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **efter användning,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

## Innan första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och

kontrollera att alla delar finns med. Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

## Användning



Vi rekommenderar att du använder mjölk med lång hållbarhet och hög proteinhalt (UHT). För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylen förrän den ska vispas.

Behållarens undersida och kontaktytan på insidan av basenheten bör vara ren och torr.

## Välja blandningstillbehör

- Använd det släta blandningstillbehöret för att värma upp mjölk.
- Använd det sågtandade tillbehöret för att skumma och värma mjölk samtidigt.
- Använd det sågtandade tillbehöret också för att skumma kall mjölk.
- Tillbehöret som inte används för tillfället kan lagras i den bakre delen av höljet.

## Mängder

- Observera alltid minimummärket och se till att behållaren innehåller minst 120 ml mjölk.
- För skumning fyller du behållaren med maximalt 350 ml (lägre **max**-märket .
- För värmning fyller du behållaren med maximalt 700 ml (övre **max**-märket .

## Värma upp eller skumma mjölk

- Placera behållaren på basenheten.
- Tag locket av mjölkbehållaren.
- Placera det blandningstillbehör du önskar använda på monteringsanordningen i behållarens botten.
- Håll den önskade mängden mjölk i

behållaren.

- Placera locket på behållaren.
- Använd temperaturregleraren för att ställa in önskad temperatur eller för att välja kallskumningsfunktionen (COLD).
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Ett pip hörs och huvudsignallampen börjar blinka
- Tryck på på/av-knappen.
- Ett dubbelt pip hörs, signallampen lyser konstant och motorns kylningssystem startar.
- Omrörningsprocessen börjar. Då mjölken blivit tillräckligt varm eller då skumningsprocessen med kall mjölk är färdig, kommer både uppvärmningen och omrörningen att stanna automatiskt.
- Huvudsignallampen blinkar och ett antal ljudsignaler hörs.
- Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten. Använd en lämplig sked för att ta vara på mjölkskummet.
- Kylningssystemet fortsätter sin funktion ännu en kort stund. Huvudsignallampen slutar blinka efter ca tre minuter.
- Elsladdens stickpropp kan nu dras ur vägguttaget.

## Anmärkningar

Då apparaten är ansluten till eluttaget bör du trycka på på/av-knappen två gånger för att starta en ny användningsomgång.

**Efter en uppvärmningsomgång kan inte apparaten starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast utan måste svalna först.**

Efter en skumningomgång med kall mjölk kan du starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast.



## Tips

Du får tjockare skum genom att först göra en skummingsomgång med kall mjölk och därefter en omgång med varm mjölk.

## Göra choklad

Med denna apparat kan du också göra chokladdrycker. Följ beskrivningen i avsnittet

**Värma upp eller skumma mjölk.** Montera på det släta blandningstillbehöret och ställ temperaturväljaren på 45° C. Så snart mjölken har upphettats till 45°C (såsom anges av de motsvarande ljudsignalerna), ta av locket och tillsätt den begärda mängden kakaopulver. Ställ nu in temperaturväljaren på 65° C och tryck på på/av- knappen igen. Undvik att använda riven choklad eller chokladflingor eftersom de kan leda till blockering eller stopp i apparaten.

## Avbrytande eller avslutning av en process

Tryck på på/av-knappen för att avsluta en uppvärmnings- och blandningsprocess: Huvudsignallampan börjar blinka och motorkylningssystemet startar. Fortsätt uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

## Skötsel och rengöring

- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållaren, blandartillbehören och locket kan diskas med varmt vatten och ett mildt diskmedel efter varje användning, eller i diskmaskin. Vid behov kan det

sågtandade tillbehöret rengöras med en lämplig borste.

- Torka alla delar helt torra.
- Basenheten kan rengöras med en mjuk fuktad duk och en liten mängd diskmedel.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Maitovaahdotin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kansi
2. Maitosäiliön kahva
3. Virran merkivalo
4. Lämpötilansäädin
5. Käynnistys-/pysäytyspainike
6. Liitäntäjohto ja säilytystila (laitteen alapuolella)
7. Takapuolella oleva säilytystila
8. Sekoitinpää - hammastettu (maidon vaahdotus)
9. Sekoitinpää - sileä (maidon lämmitys)
10. Arvokilpi (sijaitsee laitteen alla)
11. Alusta
12. Maitosäiliö

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan

korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen

käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Tämä laite on suunniteltu ainoastaan maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.
- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
- Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkit kaikenlaisessa käytössä.
- Maidon täytyy peittää säiliön alaosassa oleva kohouma (min.-tason merkki). Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa

ylikuumentua.

- Jotta tällainen ylikuumentuminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä.
- **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
- **Varoitus:** Kannen tulee olla paikallaan käytön aikana.
- **Varoitus:** Maitosäiliö kuumenee käytön aikana. Älä kosketa kuumia pintoja.
- Pitele säiliötä vain kahvasta.
- Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
- Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**  
- **jos laitteessa on käyttöhäiriö**  
- **käytön jälkeen**  
- **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### Ennen ensimmäistä käyttöä

Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista, ettei mitään osia puutu.

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla

## Käyttö



Suosittelemme käytettäväksi iskukuumennettua maitoa (UHT), jossa on paljon proteiinia. Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Säiliön alaosan ja alustan sisäpuolella olevan kosketusalueen on oltava puhtaita ja kuivia.

## Sekoitinpään valinta

- Käytä maidon lämmitykseen sileää sekoitinpäätä.
- Käytä maidon yhtäaikaiseen vaahdotukseen ja lämmitykseen hammastettua sekoitinpäätä.
- Käytä hammastettua sekoitinpäätä myös maidon kylmävaahdotukseen.
- Kun sekoitinpää ei ole käytössä, sitä voidaan säilyttää rungon takaosassa.

## Täyttömäärät

- Huomioi aina minimimerkintä ja varmista, että säiliöön täytetään vähintään 120 ml maitoa.
- Täytä vaahdotusta varten säiliöön enintään 350 ml (alempi **max**-merkki .
- Täytä lämmitystä varten säiliöön enintään 700 ml (ylempi **max**-merkki .

## Maidon lämmittäminen tai vaahdotus

- Sijoita säiliö alustalle.
- Poista maitosäiliöstä kansi.
- Aseta sopiva sekoitinpää kiinnitysulokkeen päälle säiliön sisään sen pohjalle.
- Laita säiliöön tarpeellinen määrä maitoa.
- Sijoita kansi säiliön päälle.
- Valitse haluttu lämpötila lämpötilansäätimellä tai valitse kylmävaahdotustoiminto (COLD).

- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Kuuluu piippaava merkkiääni ja päämerkkivalo alkaa vilkkua.
- Paina käynnistys-/pysäytyspainiketta.
- Kuuluu kaksi kertaa piippaava ääni, merkkivalo palaa tasaisesti ja moottorin jäähdytysjärjestelmä käynnistyy.
- Maidon sekoittaminen alkaa. Kun maito on riittävän kuumaa tai kylmävaahdotus on päättynyt, sekä kuumennus- että vaahdotusprosessit päättyvät automaattisesti.
- Päämerkkivalo vilkkuu ja kuuluu piippaavia merkkiääniä.
- Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta. Poista vaahdotettu maito sopivalla lusikalla.
- Jäähdytysjärjestelmä pysyy vielä lyhyen aikaa käynnissä. Päämerkkivalo lakkaa vilkkumasta noin kolmen minuutin jälkeen.
- Liitäntäjohto voidaan nyt irrottaa pistorasiasta.

## Huomautuksia

Ellei laitetta ole kytketty irti verkkovirrasta, käynnistys-/pysäytyspainiketta on painettava kaksi kertaa uuden toimintajakson käynnistämiseksi.

**Lämmitysjakson jälkeen laite ei voi käynnistää uutta sekoitus- ja lämmitysjaksoa välittömästi, vaan sen on annettava ensin jäähtyä.**

Kylmävaahdotusjakson jälkeen uusi sekoitus- ja lämmitysjakso voidaan käynnistää välittömästi.

## Vihje

Paksumpaa vaahtoa saadaan suorittamalla ensin kylmävaahdotusjakso ja sen jälkeen kuumavaahdotusjakso.

**Kaakaajuoman valmistaminen**

Laitte soveltuu myös kaakaajuomien valmistukseen. Toimi kappaleessa **Maidon lämmittäminen tai vaahdotus** olevan kuvauksen mukaisesti. Asenna sileä sekoitinpää ja aseta lämpötilan valitsin säätöön 45 °C. *Heti kun maito on lämmitetty 45 °C lämpötilaan (josta ilmoittavat piippaavat merkkiäännet), poista kansi ja lisää tarpeellinen määrä kaakaojauhetta.* Säädä sitten lämpötilan valitsin asetukseen 65 °C ja paina käynnistys-/sammutuspainiketta uudelleen.

Juuttumisen tai tukoksen välttämiseksi älä käytä kaakaon tekoon suklaaraastetta tai suklaahiutaleita.

**Jakson keskeyttäminen tai päättäminen**

Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla: virran merkkivalo alkaa vilkkua ja moottorin jäähdytysjärjestelmä voidaan kuulla. Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

**Puhdistus ja hoito**

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliö, sekoitinpäät ja kansi voidaan pestä jokaisen käyttökerran jälkeen kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta tai astianpesukoneessa. Hammastettu sekoitinpää voidaan tarvittaessa puhdistaa sopivalla harjalla.
- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Alusta voidaan puhdistaa pehmeällä,

kostealla pyyhkeellä ja tilkalla pesuainetta.

- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

**Jätehuolto**

Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

**Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

## Spieniacz do mleka

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka
2. Uchwyt pojemnika na mleko
3. Główna lampka kontrolna
4. Regulator temperatury
5. Włącznik On/Off
6. Przewód zasilający i schowek na przewód (na spodzie urządzenia)
7. Komora do przechowywania
8. Głowica mieszająca - ząbkowana (do spieniania mleka)
9. Głowica mieszająca - gładka (do podgrzewania mleka)
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie)
11. Podstawa
12. Pojemnik na mleko

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo,

wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach

- fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.
  - Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
  - Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **minimum** i **maximum** wewnątrz pojemnika.
  - Wypukłość w dnie pojemnika (wskaźnik minimalnego poziomu) musi być przykryta przez mleko. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
  - Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu.
  - **Uwaga:** Przepelnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.
  - **Uwaga:** W czasie pracy urządzenia pokrywka musi być założona.
  - **Uwaga:** Pojemnik na mleko nagrzewa się podczas pracy urządzenia. Nie dotykać gorących elementów.
  - Trzymać pojemnik wyłącznie za uchwyt.
  - Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
  - Urządzenie należy stawiać wyłącznie na

stabilnej i równej powierzchni.

- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

### **Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy**

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Instrukcja obsługi**

Zaleca się stosowanie mleka o przedłużonej trwałości (UHT) i dużej zawartości białka.



Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Dolna powierzchnia pojemnika i miejsce styczności wewnątrz podstawy muszą być czyste i suche.

### **Wybór głowicy mieszającej**

- Głowica gładka służy do podgrzewania mleka.
- Do jednoczesnego spieniania i podgrzewania mleka należy używać głowicy ząbkowanej.
- Głowica ząbkowana służy także do spieniania zimnego mleka.
- Głowicę, która nie jest w danej chwili w użyciu, można przechowywać w komorze znajdującej się z tyłu korpusu urządzenia.

### **Limit napełnienia pojemnika**

- Pojemnik powinien być zawsze napełniony powyżej znaku minimum, co najmniej 120 ml mleka.
- Chcąc spienić mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 350 ml (do niższego znaku **max** )
- Chcąc podgrzać mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 700 ml (do wyższego znaku **max** )

### **Podgrzewanie lub spienianie mleka**

- Nałożyć pojemnik na podstawkę.
- Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
- Na wystającym zaczepie, w dnie pojemnika, umieścić odpowiednią głowicę.
- Wlać do pojemnika żądaną ilość mleka.
- Założyć pokrywkę na pojemnik.
- Ustawić regulator temperatury na żądany poziom albo wybrać funkcję spieniania na zimno (COLD).
- Włożyć wtyczkę do kontaktu. Pojawi się sygnał dźwiękowy i zacznie mrugać główna lampka kontrolna.



- Nacisnąć włącznik On/Off.
- Pojawi się podwójny sygnał dźwiękowy, lampka kontrolna zacznie świecić stałym światłem i włączy się układ chłodzenia silnika.
- Rozpocznie się proces mieszania. Kiedy mleko jest już wystarczająco gorące albo kiedy zakończy się proces spieniania na zimno, systemy podgrzewania i mieszania wyłączają się automatycznie.
- Lampka kontrolna zacznie mrugać i pojawi się seria sygnałów dźwiękowych.
- Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy. Za pomocą odpowiedniej łyżki zebrać mleczną piankę.
- Przez chwilę będzie jeszcze pracować system chłodzenia. Główna lampka kontrolna przestanie mrugać po około trzech minutach.
- Można teraz odłączyć przewód zasilający od gniazdka.

## Uwagi

Jeżeli urządzenie nie zostało wyłączone z zasilania, aby rozpocząć nowy cykl pracy, należy nacisnąć włącznik On/Off dwa razy.

**Po zakończeniu cyklu podgrzewania nie można od razu rozpocząć następnego cyklu podgrzewania i mieszania, lecz trzeba odczekać, aż urządzenie ostygnie.**

Po cyklu spieniania mleka na zimno można od razu rozpocząć następny cykl mieszania i podgrzewania.

## Rada:

Aby uzyskać piankę o gęstszej konsystencji, najpierw spienić mleko na zimno, a potem na ciepło.

## Przyrządzenie kakao

Urządzenie może także służyć do

przyrządzenia kakao. Wykonać czynności opisane w punkcie **Podgrzewanie lub spienianie mleka**. Wybrać gładką głowicę mieszającą i ustawić temperaturę na 45°C. Kiedy mleko ogrzeje się do temperatury 45°C (o czym poinformują sygnały dźwiękowe), zdjąć pokrywkę i dodać żądaną ilość kakao. Następnie ustawić temperaturę na 65°C i ponownie nacisnąć włącznik On/Off.

Aby uniknąć zablokowania lub zatkania urządzenia, nie używać tartej czekolady ani płatków czekoladowych do przyrządzenia kakao.

## Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu

Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik On/Off. Lampka kontrolna zacznie mrugać i słychać pracę systemu chłodzenia silnika. Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik On/Off.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawy ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich.
- Pojemnik, głowice mieszające i pokrywkę należy po każdym cyklu pracy myć ręcznie gorącą wodą z małą ilością płynu, lub myć w zmywarce. W razie konieczności, ząbkowaną głowicę mieszającą można czyścić za pomocą odpowiedniej szczotki.
- Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- Podstawę można czyścić lekko wilgotną

ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu.

- Nie stosować ściernych lub żrących substancji czyszczących.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz

ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie

ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι
2. Λαβή δοχείου γάλακτος
3. Κύρια ενδεικτική λυχνία
4. Διακόπτης ελέγχου θερμοκρασίας
5. Διακόπτης λειτουργίας
6. Ηλεκτρικό καλώδιο και φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου (στο κάτω μέρος της συσκευής)
7. Πίσω χώρος φύλαξης
8. Κεφαλή ανάδευσης - οδοντωτή (για αφρόγαλα)
9. Κεφαλή ανάδευσης - λεία (όταν ζεσταίνεται γάλα)
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
11. Βάση
12. Δοχείο γάλακτος

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιο της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες

εγκαταστάσεις,

- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το

ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και την παρασκευή αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **ελάχιστης** και **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή.
- Η προεξοχή στο κάτω μέρος του δοχείου (ένδειξη ελάχιστης στάθμης) πρέπει να είναι καλυμμένη με γάλα. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο.
- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Το καπάκι πρέπει να είναι τοποθετημένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- **Προσοχή!** Το δοχείο γάλακτος θερμαίνεται κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες.
- Να κρατάτε το δοχείο μόνο από τη λαβή

του.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### **Λειτουργία**

Συνιστούμε τη χρήση γάλακτος μακράς διάρκειας (UHT) με υψηλή περιεκτικότητα σε πρωτεΐνη. Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο

αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

Το κάτω μέρος του δοχείου και η περιοχή επαφής στο εσωτερικό της βάσης πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.

### **Επιλογή κεφαλής ανάδευσης**

- Χρησιμοποιήστε τη λεία κεφαλή ανάδευσης για τη θέρμανση γάλακτος.
- Για αφρόγαλα και θέρμανση γάλακτος ταυτόχρονα, χρησιμοποιήστε την οδοντωτή κεφαλή.
- Για κρύο αφρόγαλα, χρησιμοποιήστε και την οδοντωτή κεφαλή.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται η κεφαλή, μπορεί να αποθηκεύεται στο πίσω μέρος του περιβλήματος.

### **Ποσότητες πλήρωσης**

- Να τηρείτε πάντα την ένδειξη ελάχιστης στάθμης και να βεβαιωθείτε ότι γεμίσατε το δοχείο με τουλάχιστον 120 ml γάλα.
- Για αφρόγαλα, γεμίστε το δοχείο με 350 ml το μέγιστο (κάτω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☼).
- Για θέρμανση γάλακτος, γεμίστε το δοχείο με 700 ml το μέγιστο (άνω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☉).

### **Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος**

- Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
- Βγάλετε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
- Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στην προεξοχή στερέωσης που βρίσκεται στο εσωτερικό του κάτω μέρους του δοχείου.
- Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα γάλακτος στο δοχείο.
- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη ελέγχου

θερμοκρασίας για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία ή για να επιλέξετε τη λειτουργία δημιουργίας κρύου αφρογάλακτος (COLD).

- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία.
- Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας.
- Ακούγεται ένα διπλό ηχητικό σήμα, ανάβει σταθερά η ενδεικτική λυχνία και αρχίζει να λειτουργεί το σύστημα ψύξης του μοτέρ της συσκευής.
- Ξεκινάει η διαδικασία ανάμιξης. Μόλις το γάλα είναι αρκετά ζεστό ή ολοκληρωθεί η διαδικασία δημιουργίας κρύου αφρογάλακτος, η διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης σταματάει αυτόματα.
- Η κύρια ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει και ακούγονται αρκετά ηχητικά σήματα.
- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο κουτάλι για να βγάλετε το αφρόγαλα.
- Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο. Η κύρια ενδεικτική λυχνία σταματάει να αναβοσβήνει μετά από περίπου τρία λεπτά.
- Μπορείτε τώρα να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

### **Σχόλια**

Αν δεν έχετε αποσυνδέσει τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή, πρέπει να πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) δύο φορές για να αρχίσετε έναν καινούργιο κύκλο λειτουργίας.

**Μετά τον κύκλο θέρμανσης, η συσκευή δεν είναι δυνατό να αρχίσει καινούργιο κύκλο ανάδευσης και θέρμανσης αμέσως, αλλά πρέπει πρώτα να ψυχθεί.**

Μετά από έναν κρύο κύκλο δημιουργία αφρογάλακτος, μπορεί να αρχίσει αμέσως ένας καινούργιος κύκλος ανάδευσης και θέρμανσης.

### **Συμβουλή**

Για να επιτύχετε πιο παχύ αφρόγαλα, ξεκινήστε με έναν κρύο κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος και συνεχίστε με έναν ζεστό κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος.

### **Κακάο**

Η συσκευή είναι επίσης κατάλληλη για την προετοιμασία κακάο. Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα **Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος**. Προσαρμόστε τη λεία κεφαλή ανάδευσης και ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στους 45°C. Μόλις θερμανθεί το γάλα στους 45°C (όπως υποδεικνύεται από τα αντίστοιχα ηχητικά σήματα), βγάλετε το καπάκι και προσθέστε την απαιτούμενη ποσότητα σκόνης κακάο. Τώρα ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στους 65°C και πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

Για να αποφεύγετε τυχόν εμπόδια ή φραξίματα, μη χρησιμοποιείτε τριμμένη σοκολάτα ή σοκολάτα σε νιφάδες όταν φτιάχνετε κακάο.

### **Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου**

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης. Αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία και ακούγεται το σύστημα ψύξης του μοτέρ.

Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μετά από κάθε κύκλο χρήσης, θα πρέπει να καθαρίζετε το δοχείο, τις κεφαλές ανάδευσης και το καπάκι με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό ή σε πλυντήριο πιάτων. Αν απαιτείται, μπορείτε να καθαρίσετε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης με μια κατάλληλη βούρτσα.
- Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα μαλακό, ελαφρά βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί

σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Вспениватель молока

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка
2. Ручка кувшина для молока
3. Индикаторная лампочка сети
4. Регулятор температуры
5. Переключатель Вкл./Выкл.
6. Шнур питания и отделение для его хранения (в цокольной части прибора)
7. Место хранения на задней части прибора
8. Рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока)
9. Гладкая перемешивающая головка (для нагрева молока)
10. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
11. Основание

## 12. Кувшин для молока

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в офисах



- или в других коммерческих помещениях;
- в предприятиях, расположенных в сельской местности;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Этот прибор предназначен только для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую жидкость и не кладите в него твердую пищу.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **минимального** и **максимального** уровней в кувшине.
- Выступ на дне кувшина (метка минимального уровня) должна быть

- покрыта молоком. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в кувшине.
  - **Предупреждение!** Переполнение кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.
  - **Предупреждение!** Не включайте прибор без крышки.
  - **Предупреждение!** Во время работы прибора кувшин для молока нагревается. Не прикасайтесь к нагревающимся поверхностям.
  - Держите кувшин для молока только за ручку.
  - Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями, поставляемыми изготовителем.
  - Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
  - Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
  - Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
  - **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
    - при любой неполадке;
    - после использования;
    - перед чисткой прибора.

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Эксплуатация**

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора. Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

### **Эксплуатация прибора**

Мы рекомендуем использовать молоко длительного хранения (УНТ) с высоким содержанием протеина. Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.



Нижняя сторона кувшина и область его соприкосновения с внутренней поверхностью основания должны быть сухими и чистыми.

### **Выбор перемешивающей головки**

- Для нагрева молока всегда используйте гладкую перемешивающую головку.
- Для вспенивания и нагрева молока используйте рифленую головку.
- Для холодного вспенивания молока также используйте рифленую головку.
- Неиспользуемую головку можно хранить в задней части корпуса

прибора.

### **Объемы молока, заливаемого в прибор**

- Всегда следите за меткой минимального уровня и проверяйте, чтобы в кувшине было не менее 120 мл молока.
- Для вспенивания налейте в кувшин не более 350 мл молока (метка нижнего макс. уровня .
- Для нагрева налейте в кувшин не более 700 мл молока (метка верхнего макс. уровня .

### **Нагрев или вспенивание молока**

- Установите кувшин на основание.
- Снимите крышку с кувшина для молока.
- Установите нужную головку на монтажный выступ на дне кувшина.
- Залейте в кувшин нужное количество молока.
- Установите на кувшин крышку.
- Установите регулятор температуры на нужную температуру или на функцию холодного вспенивания (COLD).
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку. Раздается звуковой сигнал и начинает мигать индикаторная лампочка сети.
- Нажмите переключатель Вкл./Выкл.
- Раздается двукратный звуковой сигнал, индикаторная лампочка сети продолжает гореть и запускается система охлаждения привода.
- Начинается процесс перемешивания. После нагрева молока до достаточной температуры или после завершения процесса холодного вспенивания процессы нагрева и перемешивания

прекращаются автоматически.

- Начинает мигать индикаторная лампочка сети и раздается несколько звуковых сигналов.
- Сейчас кувшин можно снять с основания. Снимите молочную пенку удобной для этого действия ложкой.
- Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени. Индикаторная лампочка сети прекращает мигать примерно через три минуты.
- После этого шнур питания можно отсоединить от розетки.

### **Примечания**

Если прибор не был отключен от сети, для запуска следующего рабочего цикла нужно дважды нажать переключатель Вкл./Выкл.

**После завершения цикла нагрева запуск очередного цикла перемешивания и нагрева возможен только после охлаждения прибора.**

После окончания цикла холодного вспенивания можно сразу же запускать новый цикл перемешивания и нагрева.

### **Полезный совет**

Чтобы получить более толстый слой молочной пены, сначала выполните цикл холодного вспенивания, а затем горячего.

### **Приготовление какао**

Данный прибор можно также использовать для приготовления напитка какао. Для этого выполните действия, описанные в разделе **«Нагрев или вспенивание молока»**. Установите гладкую перемешивающую головку и установите регулятор температуры на 45

°C. Как только молоко нагреется до 45 °C (при этом раздадутся соответствующие звуковые сигналы), снимите крышку и засыпьте нужное количество порошка какао. Затем установите регулятор температуры на 65 °C и снова нажмите переключатель Вкл./Выкл. Чтобы не допустить блокировки или заедания прибора, не используйте для приготовления какао тертый шоколад или шоколадные хлопья.

### **Прерывание или завершение рабочего цикла**

Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы остановить процесс нагрева и перемешивания: индикаторная лампочка сети начинает мигать и слышится шум работы привода системы охлаждения. Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

### **Общий уход и чистка**

- Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание или шнур питания и не погружайте их в воду.
- После каждого цикла использования кувшин, перемешивающие головки и крышку следует вымыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства или в посудомоечной машине. Если необходимо, рифленую перемешивающую головку можно очистить соответствующей щеткой.

- Вытрите насухо все детали.
- Основание можно очистить мягкой влажной тканью с применением небольшого количества моющего средства.
- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

### **Утилизация**



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется,

если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisc MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slowak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)